

Sobre Tomas Tranströmer

Eso que quiero decir

Aline Pettersson

Tomas Tranströmer nació en Estocolmo el 15 de abril de 1931 y ha sido considerado, desde hace largo tiempo, uno de los grandes poetas escandinavos contemporáneos. Recibió en 2011 el Premio Nobel de Literatura. Es un escritor muy querido y admirado en su país y ha sido galardonado tanto en Suecia como en Alemania, Canadá, Macedonia. Su amigo Robert Bly lo dio a conocer en inglés y Adonis en los países árabes. Además de las breves memorias sobre sus primeros años y de sus traducciones ha publicado alrededor de quince poemarios, muchos de los cuales se han vertido a numerosas lenguas.

Su escritura es tan pulida y desnuda que estremece. Y, como suele ser el caso de quienes viven en regiones de clima extremo, luz y oscuridad con los secretos y peligros que entrañan, así como los astros o el paisaje y naturaleza con sus habitantes y su minuciosa vida o el silencio o las artes, son temas que aparecen a menudo en su poesía. Se advierte, asimismo, la ineluctable presencia de la muerte: la otra cara de la vida. Escribió en *Visión de la memoria* que es peligroso volver la mirada a los sucesos de los primeros años: “Al moverme en estas tupidas regiones siento como si me aproximara a la muerte”, afirmó mientras asentaba su edad: sesenta años.

Llama la atención que, además de un trasfondo cercano a lo místico con su inherente misterio, haya un toque de ironía que toma por sorpresa. Lo insólito de sus metáforas es muy rico y le descubre al lector caminos impensados. Los críticos hablan de una cercanía, en ese sentido, con el surrealismo. De “Abril y silencio”, que abre *La fúnebre góndola*, tomo una de sus breves estrofas: *Mi sombra me porta / cual violín en su caja negra*. Y los versos resuenan en quien los lee con una inquietante ambigüedad de sentidos.

En 1990 sufrió un ataque cerebral que le produjo una hemiplejía del lado derecho y una afasia que le impide el habla. Sin embargo, el poeta no se dio por vencido y siguió con su labor; tres años después publicó *Visión de la memoria*. Y en 1996 *La fúnebre góndola*, y *El*

gran enigma en 2004. Su amor al piano lo llevó a ejercitarse con la mano izquierda y a extraer los sonidos que lo estimulan y conmueven. Sería en 2010 cuando el compositor Benjamin Staem fue comisionado para escribir un ciclo de canciones alrededor de *La fúnebre góndola*. Otros compositores también se han ocupado de musicalizar algunos de sus poemas. En 2011 fue elegido miembro honorario de la Real Academia Sueca de Música. Tomas Tranströmer ha afirmado que su cercanía con la música lo llevó a sobreponerse y sobrevivir.

Pese a su popularidad, en los años setenta fue criticado por no abordar los temas sociopolíticos de ese momento y dedicarse, más bien, a ahondar en el misterio de la vida. En *La fúnebre góndola*, sin embargo, aparece una desolada descripción de la antigua República Democrática Alemana, quizás el poema de mayor longitud. Y surgen, asimismo, los temas que lo han acompañado en su trayectoria escritural: naturaleza, muerte, luz, oscuridad, silencio, música, pintura, arropados por lo inusitado de las metáforas que emplea o por los actores que aparecen en sus versos, como Liszt (de quien proviene el título del libro), Wagner o Turner.

La exuberancia o contención en el lenguaje acaso estén influidas por razones geográficas, meteorológicas, además de la idiosincrasia propia de cada escritor; así, el lenguaje extremadamente sencillo y la decantación de sus palabras presentan a los lectores de habla hispana una forma de ver que en primera instancia quizá sorprenda. Entonces, se percata uno de que, más allá de regiones y clima, la condición humana va a asomarse siempre a los enigmas sin respuesta que la envuelven y que esos misterios navegan en la obra de este autor. *Eso que quiero decir / refulge fuera de mi alcance / como la plata con el prestamista*. Pienso que ahí se resume su *ars poetica*: la búsqueda perenne para acercar la necesidad de expresión al resultado mismo. El deseo suele ser más ambicioso que su ejecución, pero el poeta ha seguido obstinadamente y con éxito por esa ruta. **U**